

امیر خسرو دہلوی۔ شخصیت اور فن

محبوب حسین گنائی

ریسرچ اسکالرشپ آف سینٹرل اینڈ ایشین اسٹڈیز

کشمیر یونیورسٹی

7006130361

ای نام تو بہترین سر آغاز بی نام تو نامہ کی کسم باز

ملخص:

زبان و ادب کے حوالے سے ہندوستان قدیم زمانے سے ہی ایک عظیم اور لائق ملک گزرا ہے۔ جس کی مثال تاریخ میں نہیں ملتی، خاص کر فارسی زبان و ادب کے حوالے سے، اگرچہ یہ ہندوستان کی مادری زبان نہیں تھی لیکن یہاں کی سر زمین اس کے لیے دوسرے ملکوں کے برعکس کافی زرخیز ثابت ہوئی جس کی وجہ سے فارسی زبان و ادب نے یہاں زندگی کے ہر شعبے کو متاثر کیا۔ اب یہاں پر ذہن میں سوال پیدا ہوتا ہے کہ اسکی کیا وجہ ہے؟ اسکا جواب بالکل آسان اور سادہ ہے وہ یہ کہ ”ہندو ایران“ کے آپس میں برسوں سے چلے آ رہے ہیں تجارتی روابط سب سے بڑی اور اہم دلیل ہے۔ فارسی زبان و ادب کی رو سے یہاں بہت سے ادوار گزرے ہیں۔ جن میں ہر ایک ادوار کی اپنی ایک خاص اور منفرد پہچان ہے۔ لیکن مطالعہ کرنے سے یہ بات عیاں ہوتی ہے کہ ان میں سے جو اہمیت اور مقام ادوار مغول کو نصیب ہوا وہ کسی اور کے حق میں نہیں ہوا جس کی بدولت

اس زبان نے یہاں سرکاری حیثیت حاصل کی۔ اس کے علاوہ ایران سے مختلف اور گونا گون ادوار میں بہت سارے شعراء و ادیب حضرات ہجرت کر کے یہاں کے سلطانوں و بادشاہوں کے درباروں کو زینت بخشتے رہے جس کی وجہ سے اس زبان (فارسی) کے دریچے وسعت کے ساتھ جلوہ افروز ہوتے رہے۔

کلی طور پر تاریخ کی ورق گردانی کرنے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ مغل بادشاہ خود شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ شاعری کے بھی بے حد دلدادہ تھے اور بنا بر شاعروں و ادیبوں کا بھی بڑی گرم جوشی سے استقبال کرتے تھے۔ غرض مغل عہد سے پہلے کا زمانہ یعنی عہد تغلق و خلجی دور بھی فارسی زبان و ادب کے حوالے سے یہاں (ہندوستان) میں ایک سنہری دور گزار ہے۔ بنا بر این اس عہد میں ایسے بہت سارے ممتاز اور اعلیٰ پایہ کے بزرگ فضلاء و علماء، قلم کار و ادباء، شاعر و نثر نگار پیدا ہوئے۔ جنہوں نے اپنے عقب یادگار نقوش چھوڑے ہیں جس سے فارسی زبان و ادب کو فروغ ملتا رہا، اور یہی وجہ ہے کہ رفتہ رفتہ فارسی زبان ادب نے بہت سے ارتقائی منزلیں طے کر کے کمال عروج پر پہنچ گئی۔ علاوہ بر عہد خلجی و تغلق میں ہی ایک ذہین و اعلیٰ پایہ کے لایق اور ممتاز و معروف شاعر بنام امیر خسرو دہلوی نے یہاں کی سر زمین پر جنم لیا۔ جنہوں نے ہر صنف سخن میں طبع آزمائی کر کے اپنے فن کا مظاہرہ پورے جوش و خروش کے ساتھ کیا۔ خسرو اس دور کا مشہور ترین شاعر گزارا ہے۔ وہ بیک وقت، شاعر، صوفی بزرگ، مصنف و فلسفی ہونے کے علاوہ ایک ماہر موسیقی دان بھی تھے۔ انہیں اپنی زبان پرید طولا (طولی) حاصل تھا۔ علاوہ بر انکو اردو و عربی و فارسی زبان پر گہری گرفت ہونے کے ساتھ ساتھ ترکی اور ہندی زبان پر بھی بڑی مہارت حاصل تھی۔ مختصر امیر خسرو کی مایا ناز ادبی خدمات کو ہندوستان کی تاریخ میں ایک شاعر و مصنف کی حیثیت سے ہمیشہ یاد کیا جائے گا۔

.....

اہم لفظیات :- زبان و ادب، امیر خسرو، آثار، فن پارہ، شاعری

اصل مضمون:

جیسا کہ ہم سب جانتے ہیں کہ جس کا میں نے مذکورہ سطور میں اشارہ دیتے ہوئے یہ بتانے کی سعی کی ہے کہ ہندوستان اور ایران کے روابط قدیم زمانہ سے چلے آ رہے ہیں اور جس کی وجہ سے یہاں فارسی زبان و ادب کو رواج ملا۔ ہندوستان کی ادبی زبان سنسکرت۔ تھی جو ایران باستان فارسی کی رشتہ دار ہے جس کی رو سے اہل ہند اور اہل ایران ہم نژاد ہیں۔ (۱) اگرچہ ہندوستان میں فارسی زبان کا بول بالا اسی زمانہ سے تھا لیکن اٹل حقیقت یہ ہے کہ موجودہ فارسی کا رواج ہندوستان میں بعد از اسلام خاص کر غزنویوں کے عہد کے بعد ہوا۔ یعنی مغل عہد کو ہندوستان کی تاریخ میں عہد زرین کہلانے کا حق شرف حاصل ہوا کیونکہ اس دور میں فارسی زبان و ادب نے خوب ترقی کی اور فارسی زبان و ادب میں شعر کہنے والے شاعر و ادیب، علماء و فضلا پیدا ہوئے اور جنہوں نے اپنے کلام کے ذریعے سے فارسی زبان کو عروج بخشا اور ان ہی شاعروں اور ادیبوں میں ایک ممتاز اور مشہور ترین شاعر امیر ناصر الدین ابوالحسن خسرو بن امیر سیف الدین محمود دہلوی ہیں۔ (۲) جن کے کلام اور فن پارہ میں ایسا اثر موجود تھا جو ان کو دوسروں سے ممتاز بنا دیتا ہے تاریخ کے مطالعہ سے یہ بات صاف طور پر عیاں و روشن ہو جاتی ہے کہ امیر خسرو کے والد ترکستان کے شہر "کش" کے رہنے والے تھے منگولوں کے حملہ کے وقت یہ ہندوستان چلے آئے اور یہاں آباد ہو گئے۔ دکتر ذبیح اللہ صفا اپنی تالیف میں لکھتے ہیں کہ حضرت امیر خسرو کے والد امیر سیف الدین قصبہ مومن آباد (پٹیالی) جو دہلی کے مضافات میں واقع ہے وہاں سکونت اختیار کر لی اور یہی پر عماد الملک کی بیٹی سے شادی کر لی اور اسی عورت سے ۱۵۶ھ کے لگ بھگ امیر خسرو پیدا ہوئے جس کا ذکر خود امیر اس شعر میں اشارہ کرتے ہوئے کہتا ہے:

کنون کہ ششصد و ہشتاد و چار شد تاریخ مرا زسی و سہ آمد نویدی و چہار (۳)

بہر حال تاریخ کی ورق گردانی سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ امیر خسرو کی اقامت گاہ دہلی تھی اور دہلی کے بادشاہ آپ کی بڑی قدر دانی کرتے تھے اور ان میں سے آپ نے بعض کی اپنے اشعار

بدرود حیات گفت و در جو از نظام اولیاء بجاک سپردہ شد۔“ (۹)

امیر خسرو کے مزاج میں عشق و محبت کا مادہ ازل سے ہی موجود تھا اور اول سے لے کر آخر تک وہ سراپا عشق تھے۔ اگرچہ امیر خسرو خاندان کی مناسبت سے شاہی دربار سے تعلق رکھتے تھے اور عام لوگوں کی طرح سادہ زندگی بسر کرتے تھے۔ روحانی تاثیر کی وجہ سے فطرت میں نرمی تھی۔ خواجہ صاحب کو امیر سے کمال عقیدت عشق تھا اور عشق کی یہ انتہا اعلیٰ درجے تک پہنچ گئی کہ ان کو دیکھے بغیر (امیر خسرو) سکون میسر نہیں ہوتا جب تک کہ جی بھر کے نہ دیکھتے اور اس عشق و ارادت کی وجہ سے خواجہ صاحب نے ان کو ترک اللہ کا خطاب دیا اور اسی خطاب سے بلا تے اور اس کا ذکر امیر نے ایک قصیدہ میں کیا جو انہوں نے مرشد کے مدح میں کہا ہے:

برزبانت چوں خطاب بندہ ترک اللہ رفت دست ترک اللہ گیر و ہم بہ اللہش سپار

(۱۰)

امیر خسرو کی شخصیت اور فن میں ایک نمایاں پہلو یہ بھی ہے کہ وہ ہر فن میں کمال رکھتے تھے چاہے وہ غزل کا میدان ہو یا قصیدہ و مثنوی کا، موسیقی ہو یا اردو دو ہے وغیرہ کا، اور علاوہ برآن انکو موسیقی میں بڑا کمال حاصل تھا۔ انہوں نے فارسی، ہندی اور اردو کے راگوں سے نئے راگ پیدا کیے۔ جس سے ان کے اعلیٰ ذہنیت و ظرفیت کا فقدان ہر لحاظ سے موسیقی و فن پاروں میں جلوہ و نمایاں ہیں، ان میں چند مشہور یہ ہیں۔ عشاق، غنم، فرغہ، میجر، سازگری، زلیف وغیرہ وغیرہ۔ بنا براین انہوں نے موسیقی میں طبلہ اور ستار بھی ایجاد کیا ہے۔ مختصر یہ کہ ان کی شخصیت بہت ہی جامع اور وسیع ہے اور یہاں پر یہ ممکن نہیں ہے کہ انکی زندگی کے تمام تر پہلوں کو ایک مقالہ میں بیان کیا جائے۔

امیر خسرو کے کلام کا سرسری جائزہ:

امیر خسرو کو عربی اور فارسی دونوں زبانوں پر بڑا عبور حاصل تھا۔ ہم چینی ترکی اور ہندی زبان کے ساتھ بھی بڑی وابستگی تھی۔ اس کے علاوہ امیر خسرو اعلیٰ پایہ کے صوفی بزرگ اور فلسفی بھی

تھے۔ بہمین دلیل خسرو تصوف کے اعلیٰ مقام پر فائز ہونے کے ساتھ ساتھ ایک بڑا شاعر اور مشہور و معروف ترین مصنف بھی تھا اور ان کو انواع سخن پرید طولی حاصل تھا اس میں کوئی مبالغہ نہیں ہے کہ انہوں نے فارسی قصاید بھی کہے ہیں۔ فارسی مثنویاں بھی، فارسی مرثیہ بھی اور ان کے علاوہ فارسی رباعیات میں بھی قلم فرسائی کی ہیں۔ الحاصل ان کا خاص میدان غزل گوئی رہا ہے جس کی وجہ سے آپ نے شہرت پائی۔ امیر خسرو نے بہت سے شاعروں کی تقلید اور پیروی کی ہے جس کا ذکر انہوں نے خود اپنے آثاروں میں آشکار کیا ہے۔ غزل میں سعدی، مثنوی میں نظامی، موعظ و حکمت میں سنائی اور خاقانی اور قصاید میں رضی الدین نیشاپوری اور کمال الدین اسماعیل معروف بہ خلاق المعانی وغیرہ۔ اگرچہ اس میں کوئی شک نہیں ہے کہ امیر خسرو کا شمار ہندوستان کے ممتاز اور مایا ناز شاعروں میں ہوتا ہے مگر یہ بھی درست ہے کہ ایرانی شعرا کو بھی ان کی شاعری کو تسلیم کرنا پڑا کیونکہ شبلی نعمانی اپنی تصنیف شعرا لعمم کے جلد دوم میں بہارستان کا حوالہ دیتے ہوئے لکھتے ہیں۔ ”کہ خمسہ نظامی کا جواب خسرو سے بہتر کسی نے نہیں لکھا، طوطی ہند جو ان کا خطاب تھا ایرانی بھی اسی خطاب سے یاد کرتے ہیں۔“

عربی:

بہ روح خسرو از این پارسی شکر دادم کہ کام طوطی ہندوستان شود شیرین
خواجہ حافظ:

شکر شکن شوند ہمہ طوطیان ہند زین قند پارسی کہ بہ بنگالہ میرود (۱۱)
امیر خسرو نے اپنے کلام میں اکثر وجدانی باتوں کی اس طرح ترجمانی کی ہے اور وہ مجسم بن کر سامنے آجاتے ہیں اور اس سے عشق و محبت کا ایک خاص لطف پیدا ہوتا ہے مثلاً
دل در عاشقی آوارہ شد، آوارہ تر باد تم از بیدلی بیچارہ شد، بیچارہ تر باد (۱۲)
ترجمہ:- میرادل عاشقی میں آوارہ ہوا ہے، اور زیادہ تر ہو جائے۔ میرا جسم غم سے بے چارہ ہو گیا ہے اور زیادہ تر ہو جائے۔

امیر خسرو کے ہاں عشقیہ، فخریہ، توصیف وغیرہ غرض ہر قسم کے مضامین ملتے ہیں جن میں ان کی شاعرانہ شخصیت پورے منزلت کے ساتھ جلوہ افروز ہے مثلاً

ای چہرہ زیبا تو رشک بتاں آ زری ہر چند وصفت میکم در حسن از آن زیبا تری
 ہرگز نیاید در نظر نقشی ز رویت خوبتر حوری ندانم ای پسر فرزند آدم یا پیر (۱۳)

ترجمہ:- اے میرے محبوب تیرے حسین پر آزر کے بت بھی رشک کرتے ہیں۔ اور میں جتنی بھی صفات تیرے بیان کروں حقیقتاً آپ کا حسن ان سب سے زیادہ خوب تر ہے۔

میری نظروں میں ایسا کوئی چہرہ گزرا ہی نہیں جو آپ کے چہرے سے زیادہ خوبصورت ہو۔ اور تیرے سامنے ایسا کوئی سورج، چاند، حور اور پری کو میں نے نہیں دیکھا جو آپ سے زیادہ حسین ہو۔

امیر خسرو کی شہرت کا دار و مدار اگرچہ غزل گوئی میں زیادہ رہا ہے لیکن اس کے باوجود بھی اس کو قصیدہ میں ایک خاص اور منفرد مقام حاصل ہے جس سے کوئی انکار نہیں کر سکتا مثلاً یہ چند قصیدے

صبارا گاہ آن آمد کہ راہ بوستان گیرد زمیں راسبزہ درد بیاو گل در پرنیاں گرد (۱۴)
 برسات کے بارے میں

برآمد در بخشش و گزراں پایہ در غلطد نگیرد ہیچ کس دستش مگر شاہ جہاں گیرد
 بہار کے بارے میں

گل ار کم عمر شد گو باش دانی کہ در خور کیست عمر جاوداں را
 طلوع صبح کے بیان میں

صبح را گفتم کہ خورشیدت کجاست آسماں روئے ملک چچچو نمود
 طلوع آفتاب کے بیان میں

خورشید جہاںگیر مپندار کہ در بزم شمشیر کشیدہ ملک الشراق بر آمد (۱۵)

اس حقیقت سے بھی انکار کی کوئی گنجائش نہیں ہے کہ امیر خسرو کی مثنویوں میں وہ شیرینی
تاثیر اور روانی پائی جاتی ہے جو اس سے اپنے ہم عصروں سے ممتاز بنا دیتی ہیں مثلاً

آنکو بہتر نشد طلبگار چون بی ہنران بود فقا خوار

اپسی کہ نہ خانہ گردد مستوجب تازیانہ گردد
(مجنون و لیلی)

چراغ ملک را روشن ز مالست بقای مملکت بی زر محالست
گدا باشد ملک بی زر خدایی نیاید از گدایان پادشای
(شیرین و خسرو)

زہی سکہ؟ کیمیای سخن کہ یک؟ جو درون نیست جای سخن
گرامی کن گوھر آدمی گرامی ترین گوھر مردی
(آئینہ سکندری)

بہی شب با مھی بودم کجا شد یارب آن کنون ہم ہست اما سیہ ازدود یاربھا
شہا

(وسط الحیوة)

تا بر سر بازار بمستی قدمش رفت بس خرمن مردان کہ بہاد ستمش رفت
(بقیہ نقیہ) (۱۶)

غرض یہ کہ علم اور عشق حقیقی کے دولت کا جو پوشیدہ پردہ اللہ نے امیر خسرو پر آشکار کیا اس
سے ان کے عاشق حق ہونے کے آثار ہر کلام میں صاف و روشن نظر آتا ہے اور یہ عشق حقیقت کی
دولت سب کے نصیب میں نہیں آتی بقول استاد سخن علامہ اقبال:
کبھی اے حقیقت منتظر نظر آلباس مجاز میں

کہ ہزاروں سجدے تڑپ رہے ہیں میری جبین نیاز میں
 بنا براین امیر خسرو کے دیوان اشعار پانچ حصوں پر مشتمل ہے:
 الف۔ تحفۃ الصغر:۔ اس میں ۱۶ سے ۱۹ برس کی عمر کا کلام ہے۔
 ب۔ وسط الحیوة:۔ اس میں ۲۰ سے ۳۲ سال کی عمر کا کلام شامل ہے۔
 ج۔ غرة الکمال:۔ ۳۳ سے ۴۰ سال کی عمر کا کلام اور یہ دیوان اپنے بھائی کے اصرار پر ترتیب دیا۔
 د۔ بقیۃ نقیۃ:۔ اس میں کھولت (بڑھاپے) کا کلام شامل ہے۔
 ح۔ نہایت الکمال:۔ اس پانچویں دیوان میں عمر کے آخری سالوں کا کلام ہے۔ (۱۷)
 مطالعہ کرنے سے معلوم ہوا ہے کہ ”نہایت الکمال“ کے اشعار کا کوئی بھی نسخہ موجود نہیں ہے۔ (۱۸)
 دیگر آثار کا ذکر کرنے سے پہلے میں یہاں پر یہ کہنا ضروری سمجھتا ہوں کہ اسکا لروں کا
 کہنا ہے کہ امیر خسرو شاعر اور صوفی ہونے کے علاوہ ایک مورخ بھی تھے۔ اور اس ضمن میں اس
 نے جو مثنویاں لکھی ہیں وہ ادبی اہمیت سے زیادہ تاریخی اہمیت کی حامل ہیں۔
 اس بارے میں خالق احمد نظامی جو خود بھی ایک بڑا مورخ اور محقق ہیں۔ انہوں نے
 تاریخ وسط پر بہت سارا کام بھی کیا ہے اور اس موضوع پر اسکو چند کتابوں کے لکھنے کی سعادت بھی
 نصیب ہوئی ہے وہ اپنی کتاب میں امیر خسرو کی تصنیفات کی تاریخی اہمیت بیان کرتے ہوئے لکھتے
 ہیں کہ

"Amir Khusrau's poetical works constitute
 a veritable source of information for the
 social and cultural history of medieval
 India. They contain wealth and details
 about Indian birds and animals, language
 and religions, fruits and flowers, clothes,

curtains ornaments, weapons, customs and ceremonials. These facts which lie scattered in his Masnavis help us in reconstructing a picture of the social and cultural life of Medieval India" (19)

دیگر آثار:

- | | | |
|------------------|-----------------|------------------------|
| ۱۔ قرآن السعدین | ۲۔ مطلع الانوار | ۳۔ شیرین و خسرو |
| ۴۔ آئینہ اسکندری | ۵۔ لیلیٰ مجنون | ۶۔ ہشت بہشت |
| ۷۔ تاج الفتوح | ۸۔ نہ سپہر | ۹۔ خزائن الفتوح |
| ۱۰۔ افضل الفوائد | ۱۱۔ اعجاز خسروی | ۱۲۔ دول رانی و خضر خاں |
- ۳۱۔ تعلق نامہ وغیرہ۔

خلاصہ:

مختصر امیر خسرو کے کلام کا مطالعہ کرنے کے بعد قاری اس نتیجے پر پہنچتا ہے کہ اس کی شخصیت عشق حقیقی اور راہ حق کی طلب گار تھی۔ ان کے کلام اور مضامین میں خدائے واحد کی ذات اور حضور اکرم کی شان منزلت اور توصیف میں جلوہ گری خوب نظر آتی ہے۔ نیز ان کے کلام میں چاہے غزل ہو یا قصیدہ، مثنوی ہو یا رباعی وغیرہ میں بڑے شیرین اور دلکش الفاظ کا منظر نظر آتا ہے اور یہ کہنا درست ہوگا کہ اس کے کلام میں عشق الہی اور عرفان کی بو آتی ہے جس سے پڑتے وقت راہ حق کا جز بہ سینے کے اندر پیدا ہوتا ہے۔ حق تو یہ ہے کہ آج تک امیر خسرو جیسا کوئی بلند پایہ کا شاعر و ادیب اور بزرگ صوفی پیدا نہ ہو سکا۔



حواشی:

- ۱- چکیده تاریخ ادبیات ایران حصہ شعر، امام، ڈاکٹر منظر، مطبع، بھارت آفسیٹ پرنٹرز دہلی، ۹۹۹۱، ص ۴۶۱
- ۲- تاریخ ادبیات در ایران، صفا، دکتر ذبیح اللہ؛ انتشارات، فردوسی، خیابان مجاہدین اسلام، شماره ۲۶۲ چاپ، ۳۶۳۱؛ جلد ۳، بخش ۲، ص ۱۷۷۔
- ۳- ایضاً، ص ۳۷۷
- ۴- برگزیدہ شعر، تاریخ مختصر شاعران، صدریہ، عفت؛ بسرمایہ، کتاب فروشی زوار، خیابان شاہ آباد، تھران، ص ۵۰۳
- ۵- تاریخ ادبیات ایران، شفق، ڈاکٹر رضا زادہ؛ مترجم، رفعت، سید مبارز الدین؛ ناشر، پاکستان، کتب خانہ خورشیدیہ، اردو بازار، لاہور، ص ۵۸۳۔
- ۶- شعر العجم، نعمانی، علامہ شبلی؛ ناشر شبلی اکیڈمی اعظم گڑھ، سال اشاعت ۲۰۰۲، ج ۲، ص ۸۹، ۹۰۔
- ۷- ایضاً، ص ۱۹
- ۸- ایضاً، ص ۹۵، ۹۶۔
- ۹- تاریخ در ادبیات ایران، صفا، دکتر ذبیح اللہ؛ انتشارات، فردوسی، خیابان مجاہدین اسلام، شماره ۲۶۲ چاپ، ۳۶۳۱؛ جلد ۳، بخش ۲، ص ۶۷۷
- ۱۰- شعر العجم، نعمانی، علامہ شبلی؛ ناشر شبلی اکیڈمی اعظم گڑھ، سال اشاعت ۲۰۰۲، ج ۲، ص ۶۰۱
- ۱۱- ایضاً، ص ۶۱۱
- ۱۲- سہم شمس در فارسی، مجموعہ مقالات، مسعودی، محمد منور؛ سال چاپ، ۹۰۰۲ء، چاپ خانہ، پیارا پرنٹرز سرینگر؛ ناشر، گروہ فارسی دانشگاه کشمیر، ص ۶۶
- ۱۳- دیوان کامل، امیر خسرو، نقیسی، سعید، بکوشش درویش، ناشر، سازمان انتشارات جاویدان، اشاعت، ۲، اسفند ماہ ۱۶۳۱، ص ۳۴۵

- ۱۴۔ تاریخ ادبیات ایران، شفق، ڈاکٹر رضا زادہ؛ مترجم، رفعت، سید مبارز الدین؛ ناشر، پاکستان، کتب خانہ خورشیدیہ، اردو بازار، لاہور، ص ۸۳
- ۱۵۔ شعر العجم، نعمانی، علامہ شبلی؛ ناشر شبلی اکیڈمی اعظم گڑھ، سال اشاعت ۲۰۱۴، ج ۲، ص ۳۱، ۷۳۱
- ۱۶۔ تاریخ درادبیات ایران، صفا، دکتر ذبح اللہ؛ انتشارات فردوسی، خیابان مجاہدین اسلام، شماره ۲۶۲ چاپ، ۳۶۳۱؛ جلد ۳، بخش ۲، ص ۴۹۷، ۳۹۷، ۲۹۷
- ۱۷۔ برگزیدہ شعر، تاریخ مختصر شاعران، صدریہ، عفت؛ بسرامیہ، کتاب فروشی زوار، خیابان شاہ آباد، تھران، ص ۶۰۳، ۵۰۳
- ۱۸۔ دیوان کامل امیر خسرو، نفیسی، سعید، بکوشش، درویش، م؛ ناشر، سازمان انتشارات جاویدان، اشاعت ۲، اسفند ماہ ۱۶۳۱، ص ۳

19. On history and historians, Nizami, khaliq ahmad, published by Munshiram monaharlal publishers pvt.ltd.1983.

